

第一輯

紅樓夢研究專刊

紅樓夢研究專刊

第一輯

## 發刊詞

紅樓夢研究應該進入新階段了。

我們不贊成穿鑿附會的舊紅學，我們亦不滿意於停留在不完備的考據和評論中的新紅學，我們要把紅樓夢研究建立在堅實深穩的基礎上。潘重規先生在「紅學五十年」一文中指出了今後工作的方向是：

一、全面影印已發現的版本資料；

二、綜合整理已流通的資料——

1. 各脂評本和程甲、程乙本的校勘。

2. 各脂評本評語的收集和全面校訂。

3. 書中人名物名等等的索引。

4. 各種參考資料的索引與提要的編寫。

5. 有關紅樓夢研究問題叢書的結集。

我們以為這是進一步研究的起點，是合理的路向。

由於環境的限制，這幾十年間對於紅樓夢的各方面研究工作，始終沒有一個條貫分明的綜合，而陷於資料散亂和研究者各自為戰的境地，這都由於缺乏了一個聯繫的中心所致。為了提供這樣的一個園地，為了建立一條彼此交通的橋樑，我們不揣固陋，創辦這本刊物，希望使紅學的研究能在經驗的總合和相互討論之中建立起堅實深穩的基礎。也使一般紅樓夢愛好者對這門學問有所認識，而加深對原書的了解，甚而參加我們的研究工作。

面對浩如煙海的工作，現在只是一個小小的開端。我們的力量很微薄，而且也受着能力、時間和經濟條件等各方面的限制。我們盼望着學術文化機構和社會人士給予人力物力的支持；我們希望紅學的研究先進，將他們收藏的資料和研究成果，通過這刊物介紹給大家；我們祈望着學術先進的指導、批評、鼓勵和幫助。

# 目 錄

發刊詞	.....	
紅樓夢俗話初探	.....	紅樓夢研究小組.....一—六七
紅學半年	.....	紅樓夢研究小組.....六八—九六
讀紅樓夢隨筆	.....	俞平伯.....九七—一四
編後話	.....	

# 紅樓夢俗話初探

## 前 言

新亞書院一九六六年度選修「紅樓夢研究」的同學，在潘重規先生的指導下，進行紅樓夢整理和研究的工作。第一次的工作，是對紅樓夢使用的俗話進行整理和研究。已往的文學批評者談論到紅樓夢的藝術成就時，就很自然地要提到紅樓夢人物的語言，是如何確切地表達出人物的身份，所處的地位，說話的對象和當時的心理狀態；而這給人以立體感覺的語言描寫及情節的表現，和成功地運用不同形式的「俗話」是有很密切的關係。但他們只能作抽象的局部的敘述，始終沒有把紅樓夢俗話的資料好好地加以整理和研究。雖然早在清同治以前，大某山人姚梅伯即曾對紅樓夢的「俗語」進行初步的整理，然體例不明，將俗話和詞頭、歌謠、成語混在一起，且只是列舉，未加排比，分類。該條見於本書那一回？是否有多次出現？爲何人講出？何種環境下講出？均不加說明。只是讀時隨筆錄出，依字數多寡分組，故後人即能得此資料，也只如獲石田。這就使我們不能不勉力來進行這一工作了。

其實有關紅樓夢的研究工作，已不應單只停留在考證和評論上了。我們要對本書作各種切實的整理，如有關「俗話」的整理，人名、地名、器物名的索引，詩、詞、聯語戲曲等等的索引和校訂，脂評的再整理，乃至於各版本紅樓夢（石頭記）的校勘，從而整理出一部盡可能接近原作面貌的紅樓夢；並進行有關紅樓夢研究問題叢書的結集。也只有如此，新的研究工作方能在堅實的基礎上建立起來，而不至患空泛顛覆的毛病；亦才能將紅樓夢的研究工作，更進一步地展開。——這自然是要很大的物力，多人的合作，而我們這次的工作，不過是一個小小的開端，只希望能起一個拋磚引玉的作用罷了。

作爲一羣在校的學生，能力和時間都限制了我們的工作，而實際上，我們也只用各人很少的一點課餘時間。因此，工作上的錯漏自然難免，這就要請各方面的先進多多指正了。

這次同學們除分頭進行摘錄，作出咭片彙集外，並各作出研究報告。本篇，卽就此次整個工作，做一初步的總結。這次整理工作所用的版本，是民國五十一年台灣青石山莊出版社影印的「萃文書屋乾隆壬子年木活字排印本百二十回紅樓夢」（程乙本）。但影印本流傳不廣，錯字缺字亦多，故又用人民文學出版社一九六四年第二版第八次印刷的「紅樓夢」校訂，爲方便查檢，以下所提及或引用的資料，卷次頁數行數，除特別聲明外，所指的都是「人民」本，就不再說明了。

陳慶浩

蕭惠嫦

萬廣祥

郭勳亮

李潔蘭

黃國凱

柯少英

馬婉妮

方達怡

楊鍾基

李武紅

李啓祥

洪淑琴

曾儒聖

鄭佩華

張秉權

文德泉

鄭穎濂

龐元亮

區德馨

## 一 俗話的定義和特質

我們要整理紅樓夢俗話的資料，必須對「俗話」和跟「俗話」有極密切關係的「諺語」有一個明確的認識，才能定出去取選擇的標準，以下就「俗話」的語源、或稱、產生、一般形態，使用範圍及效用幾方面加以論述：

說文：「俗，習也。」曲禮：「入國而問俗。」注：「俗謂常所行與所惡也。」故俗有習俗、風俗、和通俗流行的意思。

說文：「話，會合善言也。」

詩經大雅「抑」：「告之話言」，毛傳：「話言，古之善言也。」

故「俗話」即是大眾所習用流行的善言。再看普通所說的「諺語」也有類似的意思：

說文：「諺，傳言也。」

文心雕龍書記篇：「諺者，直語也。」

陸德明左傳隱公十一年釋文：「諺，音彥，俗言也。」

顏師古漢書五行志注：「諺，俗所傳言也。」

釋慧琳一切經音義：「傳言也，謂傳世常言也。」

諺語和俗話各因時代和地域的不同，產生很多大同小異的稱謂，例如：

朱熹大學章句：「諺，俗語也。」

蔡沈書經集傳：「俚語曰諺。」

楊慎古今諺：「諺，俗論也。」

杜文瀾古謠諺凡例：「……………或稱里諺、鄉諺、鄉里諺、或稱民諺、父老諺、舟人諺，或稱野諺、鄙諺、俗諺，皆傳世通行之說也。……………」

諸如此類，不勝枚舉。大致上諺語和俗話都具有流傳於俗的性質，他們在意義上的解釋是相合的，然音韻方面，據清杜文瀾古謠諺的凡例：

諺本有韻之言語，故語字可訓語言，諺亦可稱言稱語。然同一言語，而是語非諺，不可不分。……………無韻之詞，與諺無涉。……………雖稱俗語，而非用韻體格者，亦不得目之以諺。

諺既是有韻之文，而「俗話」則不一定有韻。諺語在意義上既和「俗話」相同，只是有了韻的限制，範圍較「俗話」為狹。故我們可以說，諺是有韻的「俗話」，是「俗話」的一種形式。「俗話」可分有韻無韻二類，有韻的「俗話」叫做諺、亦是屬於「俗話」的一種。因此，我們就可以由諺語來探求有關俗話的產生，使用及一般形態。請看下面的說法：

杜文瀾「古謠諺」凡例：「諺字從言，彥聲。古人文字本於聲音，凡字之由某字得聲者，必兼取其義。彥訓美士有文，爲人所言。諺既從言，又取義於彥，蓋本係彥士之文言，故又能爲傳世之常言。」

郭紹虞「諺語的研究」：「諺是人的實際經驗之結果，而用美的言詞以表現者，於日常談話可以公然使用，而規定人的行爲之言語。」

鍾敬文「關於農諺」：「正像神話民間故事和歌謠等普及地存在於世界各民族一樣，諺語也差不多可說是人類共通的東西。野蠻的部落裏大都缺少不了它，文明國底民衆中，同樣存在着這種簡練的語言藝術。有人說：諺語是智慧的產物。別的人說：它是經驗的產物。兩者都是對的罷。在許多諺語中，有的確是經驗底老實的記敘，但是有的卻更輝煌地映照着智慧之光——一種深刻的或聰明的思考底表現。」

陳紹馨「諺語之社會學的研究」：「由諺語所體現的是甚麼？那就是經過了萬人所承認而從一個世代傳遞到另一個世代



的，人類共同生活上絕對不可缺的規範、秩序、行爲範例和其他的文化累積。」

伍稼青「也談諺語」：「諺語是人類生活經驗的結晶。它雖沒受過科學的洗禮而成爲原理原則，但其潛在的勢力卻悠久而普遍，深入社會各階層。有時人與人之間發生糾紛，祇要引用一句恰當的諺語，便可以立刻獲得解決。有時某一件事，原須費去很多唇舌纔能說個明白，但也往往祇要採引一句四五字的諺語，便能概括無遺，形容盡致。」朱介凡「中國諺語論」：「諺語是風土民性常言，社會公道的議論，深具衆人的經驗和智慧，精闢簡白，喻說諷勸，雅

俗共賞，流傳縱橫。」

綜合上面所引的，我們可以對俗話下一個攏統的界說：

一、從產生的過程來看，俗話是民衆的生活經驗，經過累積，昇華及思考的整理，在十口相傳，增益與淘汰並行的過程中，成爲衆所公認的定俗成約。

二、俗話具有幾個特質：

- a. 是民衆的集體創作，作者多無主名；
- b. 產生以至流行都靠賴口傳；
- c. 具有樸素、簡練、俚俗的通性。

三、從使用範圍來說，俗話是流行於民間，爲民衆所創作，爲民衆所喜悅，而投合大多數人的興趣。

四、從效用方面觀察，俗話有助於文飾語言，增加語言的說服力，並作爲日常生活的指導和社會行爲的規範，產生文學上的效果，道德上的意義和經驗應用上的價值。

除了上述的定義和特質之外，決定是否俗話還有兩個很重要的原則：

第一、俗話，必須具有完整的命題。所謂完整的命題，即指對所講的事理，作出肯定的、完整的敘述和判斷，清楚

簡要地表示出意見；即使是形象的譬喻，對所指陳的事物，只作經驗性的陳述，雖無表面的判斷，而判斷也實在其中。

第二、俗話必須有相當的穩定性，因為俗話的產生和流傳，是一個變動不居的社會現象，必須等到成爲一個定俗成約，在大多數人心目中加以認可，才建立起這句說話的共通性和權威性。根據這個相對穩定的原則，這次，我們在收入俗話時，採取了寧闕而不濫的保留態度。

綜合以上四個特質和兩點原則，我們對於俗話的意義和去取標準就可有相當的了解。同時也可以據此分出俗話和詞頭、成語、歌謠和諺語不同的地方：

由於俗話必須具有簡單的完整命題，所以與沒有完整命題和成組命題的詞頭和歌謠不同，也擠斥了成語之中沒有完整命題的部分。由於俗話是口語，在民衆的口語中產生，在民衆的口語中流傳，而且是民衆的集體創作，亦和文雅深奧、有出典及靠類文字流傳的成語大有分別。

最後，我們來談到所收「俗話」採用的冠詞。紅樓夢引用俗話，有時用「俗語說」，有時用「古人云」、「古人有言」、「古人說的」、「古人常說的」、「古來說的」、「自古道」、「人家說的」……等等。冠詞的運用很不一致，都是就行文的方便隨手拈出，試看二十九回裏的一段：

（賈母）：急的抱怨說：『我這老冤家，是那一世裏造下的孽障？偏偏兒的遇見了這麼兩個不懂事的小冤家兒，沒一天不叫我操心！真是俗語兒說的，『不是冤家不聚頭』了。……』

誰知這個話傳到寶玉黛玉二人耳內，他二人竟從來沒有聽見過不是冤家不聚頭的這句俗話兒，如今忽然得了這句話，好似參禪的一般，都低着頭細嚼這句話的滋味兒，不覺潛然淚下。……

同一「不是冤家不聚頭」，時而用「俗語兒」，時而用「俗話兒」，都不統一。而且很多俗話根本就不加冠詞，因此我們很難依據一定的冠詞，或者冠詞的出現與否來決定我們俗話的收集。我們是要按照實際內容的性質來鑑定，來取

捨的。這裏也就向讀者預先說明。

## 二 紅樓夢俗話索引

### 凡例

一、本索引按各條首字筆畫之多寡依次序編排，首字筆畫相同則依康熙字典部首出現的次序而定先後。首字相同者其先後依其第二字以次筆畫之多寡定之。

二、相同的俗話依其在原書中出現之遲早而定其先後，並虛線另行列出。如：

回 (程乙本) (人民本)

女子無才便是德。

李守中 4 1a 8 41 4

.....

薛寶釵 64 7a 10 826 1

三、附於俗話下之人名，即為講述者，各條所列出的講者名稱是以該人全名，而不依從原書中該部份之實際稱謂。若為本書行文所及則留空白。人名下之五數目字，依次表該條見於程乙本之第幾回，第幾頁(以a表正面，b表背面)，第幾行及人民本頁數、行數。例：

一人作罪一人當。

衆媳婦 53 8a 10 696 8

意即此條為衆媳婦所說，見程乙本第五十三回，第八頁正面，第十行，及人民本之第六九六頁，第八行。

一畫：

一人作罪一人當。

衆媳婦 53 8a 10 696 8

一人拚命，萬夫莫擋。	103	6b	8	1315	1
一子出家，七祖昇天。	117	5a	9	1470	15
一日叫娘，終身是母。	58	8b	6	744	1
一身作事一身當。					
一時比不得一時。	92	6b	4	1186	7
一個巴掌拍不響。	72	11b	3	932	7
一舉成名天下聞。	58	8a	4	743	8
一龍九種，種種各別。	119	13a	1	1503	7
	9	4a	1	109	1

二畫：

丁是丁，卯是卯。	43	6a	10	526	4
……					
人去不中留。					
人怕出名豬怕壯。	73	9a	8	942	10
人是地行仙。	46	3a	1	560	15
人急造反，狗急跳牆。	83	8b	5	1079	1
	87	2b	8	1126	13
	27	3b	5	31	10

三畫：

丈八的燈台，照見人家照不見自己。	19	6a	3	216	10
三人抬不過個理字去。	65	12a	8	847	14

三日打魚兩日曬網。

千里姻緣一線牽。

千里搭長棚——沒有個不散的筵席。

千金難買一笑。

千紅萬紫終讓梅花為魁。

大丈夫相時而動。

大事化為小事，小事化為無事。

大蘿蔔還用尿澆。

女大十八變。

女子無才便是德。

.....

山高遮不住太陽。

四畫：

不是冤家不聚頭。

.....

不經一事，不長一智。

井水不犯河水。

天下老鴿一般黑。

9 4a 9 109 6

薛姨媽 57 15b 6 732 2 156 6

林小紅 26 2b 3 30 11

賈寶玉 31 7b 2 375 2

賈寶玉 110 12a 7 1399 1

門子 4 5b 9 45 11

平兒 62 1a 1 782 1

賈璉 101 8a 6 1295 7

王夫人 78 1b 5 1009 9

李守中 4 1a 8 41 4

薛寶釵 64 7a 10 826 1

賈芸 24 2b 5 274 12

賈母 29 15a 7 655 11

..... 29 15b 1 355 14

春燕的娘 60 1b 3 757 8

秋桐 69 9a 4 895 9

衆人 57 18b 6 734 13

天下無難事，祇怕有心人。

天有不測風雲，人有旦夕禍福。

.....

天理昭彰，自害自身。

心到神知。

心病還須心藥治，解鈴還是繫鈴人。

牛不喝水強按頭。

月滿則虧，水滿則溢

五畫：

世法平等。

打老鼠傷了玉瓶兒。

打牆也是動土。

以毒攻毒，以火攻火。

可着頭做帽子。

外明不知裏暗的事。

夯雀兒先飛。

巧媳婦做不出沒米的飯來。

巧媳婦做不出沒米兒粥來。

衆人	49	1a	10	598	5
王熙鳳	11	2b	5	127	10
薛寶釵	67	1b	4	859	9
寶蟾	103	11a	1	1318	7
王熙鳳	11	3b	3	128	8
鴛鴦	46	8a	7	565	13
秦可卿	13	16	2	143	7
賈寶玉	41	7a	5	502	2
平兒	61	9a	3	778	7
王熙鳳	29	10a	10	351	4
劉姥姥	42	2b	3	509	8
鴛鴦	75	5a	8	968	2
賈珍	52	6a	9	662	1
薛姨媽	67	2b	3	860	10
賈芸	24	5a	6	277	4
賈母	75	5a	10	968	4

巧媳婦還作的上沒米的粥來嗎？

生米做成熟飯。

白刀子進去，紅刀子出來。

六畫：

丟下耙兒弄掃帚。

吃不了兜着走。

.....

.....

吃着自己的飯替人家趕簞子。

吃着碗裏瞧着鍋裏。

多一事不如省一事。

好事多磨。

成則公侯敗則賊。

百足之蟲，死而不僵。

.....

羊羣裏跑出駱駝來了。

老健春寒秋後熱。

自古嫦娥愛少年。

李 純 110 10a 2 1396 16

賈 蓉 64 13a 10 831 5

焦 大 7 12b 3 91 6

賈 母 47 1b 6 573 9

茗 烟 23 7b 9 268 3

衆 人 59 8a 8 754 14

衆丫頭 63 17a 5 817 4

賈 璉 101 5b 4 1293 3

王 熙 鳳 16 5a 4 176 4

薛 寶 釵 45 11a 2 554 9

紫 鵲 90 4b 1 1163 2

冷子興 2 8a 7 20 15

冷子興 2 5a 5 18 3

賈探春 74 12b 5 957 2

賈 母 88 3a 4 1139 1

紫 鵲 57 11a 7 728 2

賈 赦 46 12a 9 569 11

七畫：

自許州官放火，不許百姓點燈。

花襲人 77 9b 3 999 12

求人不如求己。

賈璉 72 5b 4 927 2

沒吃過豬肉，也見過豬跑。

王熙鳳 16 10a 5 181 3

沒家親引不出外鬼來。

王熙鳳 72 6b 8 928 4

牡丹雖好全仗綠葉扶持。

李紈 110 9a 9 1396 8

弄了魚頭來折。

王熙鳳 69 5a 8 891 15

胳膊折了往袖子裏藏。

焦大 7 12b 9 91 10

胳膊折了在袖子裏。

王熙鳳 68 11b 3 884 5

.....

賈蓉 68 11a 6 883 16

忍得一時忿，終身無惱悶。

賈瑞 9 10b 4 115 1

男大須婚，女大須嫁。

王夫人 90 5a 10 1164 3

見怪不怪，其怪自敗。

賈政 94 6b 3 1210 16

那個耗子不偷油。

寶蟾 91 4a 4 1174 2

八畫：

店房有個主人，廟裏有個住持。

薛寶釵 48 4b 8 589 8

往虎口裏探頭兒。

賈寶玉 62 21b 6 800 12

治一經，損一經。

鴛鴦 71 13a 7 920 1



治了病治不得命。	秦可卿	11	5b	7	130	10
物離鄉貴。	薛寶釵	67	7b	7	865	4
狗咬呂洞賓——不識好歹。	彩霞	25	2b	3	289	8
狗嘴裏還有象牙不成。	薛寶釵	42	13a	9	519	9
知人知面不知心。	王熙鳳	11	7a	8	131	13
.....	.....	94	13a	4	1216	15
和尚無兒孝子多。	賈寶玉	85	6b	8	1104	8
事若求全何所樂。	林黛玉	76	6b	3	983	3
來是是非人，去是是非者。	賈蓉	68	13a	10	885	11
兩假相逢，終有一真。		29	11b	7	352	10
妻不如妾。		44	10b	2	542	4
妻賢夫禍少。	王熙鳳	68	10b	1	883	6
虎頭上捉虱子。	趙姨娘	84	14a	7	1097	16
表壯不如裏壯。	王熙鳳	68	10b	1	883	6
金子還是金子換。	邢夫人	46	4b	8	562	10
金簪兒掉在井裏頭——有你的只是有你的。	金釧	30	6a	10	363	5

九畫：

便宜不過當家。

尤三姐 65 6b 7 842 9